

# Index<sup>1</sup>

## A

Adichie, Chimamanda, 426, 430  
Advocacy, 20, 169, 189, 192, 506  
Afghanistan, 2, 4, 12, 13, 15, 16, 19,  
32, 33, 74, 76, 82, 104, 105,  
119, 121, 127, 147, 157, 161,  
166, 167, 193, 194, 196–202,  
205, 208, 209, 223, 231, 232,  
241–244, 274, 513  
Africa, 2, 21, 425, 446  
Agency, actor, 506  
AIIC, *see* International Association of  
Conference  
Interpreters/L'Association  
Internationale des Interprètes de  
Conférence  
Algeria, 33  
Alliances  
organization of, 120, 231  
value of, 466  
working languages, 104  
Anthropology, 3, 9, 29–47, 355, 501,  
503, 509, 511  
Arabic language, 462–474

Arab world, 273–277, 445, 446, 450,  
462, 473  
Archives, 6, 7, 19, 54, 85, 125–128,  
137–152, 207, 283, 398, 434, 503

## B

BBC  
BBC Monitoring, 20, 251–268  
Biafra, 21, 419–438, 508  
Biafran troops, 419  
Bletchley Park, 150, 258, 374–380,  
508  
Bosnia-Herzegovina, 19, 20, 96, 97,  
99, 103, 104, 115, 128,  
147–150, 159, 236, 244, 246,  
334  
Britain, 34, 36, 45, 100, 120, 144,  
150, 161, 163, 165, 234, 246,  
254, 255, 298, 374, 385, 386,  
388, 389, 391, 421, 422, 434,  
447, 449, 450  
Bureau for International Language  
Coordination (BILC), 100

---

<sup>1</sup> Note: Page numbers followed by 'n' refer to notes.

## C

- CDA, *see* Critical discourse analysis  
 Civilian-military relations, 11, 118  
 Coalitions, military, *see* Alliances  
 Code  
   linguistic, 441–443, 446, 447, 449, 451, 455–457  
 Cold War, 20, 21, 52, 53, 74, 146, 236, 251, 252, 256–263, 267, 268, 384, 395–414, 485, 504, 508  
 Colony/colonialism, 312, 359–361, 364, 365, 367, 369, 419, 446  
 Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), 122  
 Communications, 2, 4, 5, 10, 15, 17, 19, 52, 77, 79, 80, 94, 97–99, 102, 121, 124, 138, 141, 142, 145, 147, 150, 162, 175, 184, 187, 188, 192, 201–202, 205, 216, 220, 222, 231, 237, 251, 252, 267, 278, 295, 296, 311, 321–323, 356, 357, 374, 381–384, 390, 396, 397, 399, 401, 404, 409, 411, 412, 419–438, 454, 463, 474, 482, 487, 489, 490, 493, 494, 500, 506, 511, 512  
 Conflict  
   Conflict reduction, 296  
 Court, courtroom, 20, 54, 92, 184, 188–190, 193, 198, 199, 302, 318, 331–334, 337, 340, 343, 344, 347n1, 348n2, 348n6, 348n7, 349n8, 359, 360, 368, 385–389  
 Critical discourse analysis (CDA), 5, 75  
 Croatia, 20, 219, 232, 237, 334, 335, 337, 405  
 Cultural studies, 2, 5, 9, 12–13, 75, 116, 464, 499, 500, 503, 509

## Culture

- cultural awareness, 2, 3, 30, 37, 104, 119, 192, 478n35, 500, 502, 507, 511  
 material culture, 146, 147, 503  
 military policy on, 142  
 national, 34, 114  
 training on, 121, 402  
*See also* Ethnicity; Identity; Language; Translation

## Cyber

- attack, 105, 491, 500, 510, 514  
 cyberspace, 15, 489  
 cyber warfare, 8, 102, 490, 494, 495, 512

## D

- Defence School of Languages, 163  
 Defense Language Institute (USA), 209  
 Deployment, 3, 18, 98, 99, 101, 103, 104, 121, 129, 142, 145, 148, 197, 236, 237, 245, 246, 280, 298, 386, 403, 484, 487, 488, 494  
   preparations for, 142  
 Dialect, 122, 144, 324, 378, 411, 422, 444, 449, 451–453  
 Diary, 144  
 Diplomacy, 21, 36, 139, 184, 202, 205, 307, 308, 320, 325, 395–414, 483, 493, 508  
 Discipline, 2, 3, 5, 8–15, 19, 113, 115, 116, 118, 123, 137, 151, 152, 164, 213, 252, 355, 376, 467, 499, 500, 502–504, 510, 511, 514  
   sub-discipline, 2–6, 9, 10, 18, 116, 499, 503  
 Discourse  
   analysis, 10, 14, 20, 75, 510

public, 5, 21, 441–443, 483  
 Displaced persons, 1, 15, 236, 240, 500  
 populations, 423  
 Doctrine, military, 11, 13, 98, 118, 170  
 Drones, 22, 201, 481, 483–489, 495,  
 496, 500, 512, 514

## E

Eastern Region, 419, 420  
 Education, 21, 92–94, 97, 100, 101,  
 119, 160, 164, 186, 202, 219, 233,  
 239, 240, 295, 300, 303, 311,  
 315–320, 323–325, 345, 422,  
 437n23, 465, 466, 470, 474, 475  
 Egypt, 21, 80, 273–276, 279, 281,  
 282, 288, 441–458, 509  
 Empire, 44, 74, 140, 158, 199, 277,  
 359, 366–368, 507  
 Encounter, face to face, 3, 4, 119  
 Enemy  
 assumptions about, 41  
 dependence on, 127  
 fear of, 381  
 identification of, 58  
 language of, 95, 139, 373, 382, 389,  
 464, 484  
 targeting of, 198  
 English language, 99, 148, 209, 316,  
 384, 390, 421, 422, 434  
 as lingua franca, 402, 496  
 Enugu, 437n18  
 Estonia, 97, 102, 491  
 Ethics, 7, 11, 16, 19, 51–69, 78, 79,  
 117, 183–202, 205, 208,  
 211–212, 220, 221, 223–224,  
 234, 244, 246, 511, 513  
 Ethnicity  
 conflict and, 214, 318  
*See also* Culture; Identity  
 Europe, 4, 44, 84, 96, 150, 159, 161,  
 190, 200, 241, 332, 365, 366,  
 381, 390, 391, 402, 468

European Union (EU), 14, 78, 79, 83,  
 189, 190, 333, 336

## F

Fake news, 13, 19, 82–84, 503  
 Foreignness  
 mistrust of, 140  
 representing, 11  
 France  
 language in, 99  
 military, 99, 486  
 French language, 94, 97, 99, 101, 102,  
 106, 140, 144, 160, 231, 233,  
 234, 257, 333, 348, 356, 363,  
 382, 420, 432–434, 442, 446,  
 448, 509

## G

Gabon, 430  
 Gender  
 in civilian–military encounters,  
 142  
 constructions of, 14  
 of refugees, 15, 190  
 studies, 2, 13–14, 81, 499, 503, 511  
 in study of war, 161  
 German language, 40, 56, 114, 117,  
 125, 126, 132, 139, 140,  
 143–145, 148, 150, 151, 211,  
 234, 254, 257, 260, 332, 348n2,  
 361, 375–389, 435  
 Germany, 21, 30, 114, 120, 143, 148,  
 150, 203n7, 237, 246, 279, 381,  
 382, 384–387, 389, 390, 508  
 Gowon, Yakubu, 428  
 Gulf War, first, 13

## H

Hausa, 419, 431, 438n25  
 History

History (*cont.*)

- military, 19, 31, 34, 113–133, 162
- oral, 159, 160, 162, 164, 207
- transnational, 9, 14–15, 145, 151, 499

Hybridity, 115, 120, 137, 215, 483, 505

## I

- Identity, 4, 5, 11, 13, 19, 32, 43, 56, 58, 59, 62, 77, 92, 96, 114, 115, 117, 120, 130, 132, 133, 149–151, 161, 164, 166, 168–175, 194, 195, 202, 210, 212–214, 219, 253, 258, 277–278, 280, 288, 295–297, 302–304, 311, 315, 316, 318, 325, 389, 400, 401, 411, 420, 426, 428, 442–445, 448–451, 454, 457, 458, 471, 475, 507–509

*See also* Culture; Ethnicity;  
Language; Language  
intermediaries

Idoma, 438n25

Igboland, 423, 437n15

Impact, of research, 8

Imperial War Museum (IWM), 6, 147, 162, 165, 222, 485

Indexicality, 21, 441, 442, 449

Individual, 17, 18, 42, 44, 52, 53, 57–59, 65, 92, 94, 97, 99, 100, 116, 123, 126, 127, 130, 131, 138, 143, 145, 147, 157, 158, 161, 162, 164, 168, 184, 185, 192, 200, 208, 214, 235, 246, 247, 252, 277, 298, 307, 311, 322, 340, 359, 377, 390, 399, 400, 408, 424, 441–444, 447, 451, 458, 474, 475, 492, 494, 507, 513

## Information

strategy, 105, 481, 489–495

warfare, 102, 490, 493, 496, 514

Institution(s), 2, 8, 14, 17–20, 36, 61, 79, 81, 82, 92, 94, 96, 99, 128, 138, 145, 160, 162, 163, 169, 173, 175, 210, 213, 254, 273, 275, 284, 298, 309, 331–347, 400, 402, 420, 461, 470, 505–507

## Intelligence

gathering, 1, 17, 75, 146, 390, 468, 486, 500, 505

languages and, 95, 376, 380, 390, 466, 467, 469

Interdisciplinarity, 2, 6–8, 13, 73, 105, 164, 499, 503, 511

International Association of Conference Interpreters/L'Association Internationale des Interprètes de Conférence, 15, 16, 184–189, 192–194, 196, 200, 209, 211, 215, 216, 221, 234, 236, 513

International Criminal Tribunal for former Yugoslavia (ICTY), 20, 145, 241, 332–335, 337, 338, 340, 344, 346, 347, 348n2, 348n3, 348n5, 348n7

International Federation of Translators (FIT), 196, 200, 203n8, 211, 216

International relations, 2, 4, 14, 21, 161, 162, 202, 205, 286, 397, 398, 400, 402, 413, 500, 501, 503

Interoperability, 98–99, 104, 484

*See also* Alliances

Interpreters, risks to, 201

## Interpreting

methods, 442

researching, 163, 504

skills needed for, 187, 192, 212, 220, 222, 232

standards, 234, 238, 239, 388

*See also* Language intermediaries

## Interrogation

- languages and, 157, 502  
 practice of, 43
- Interviews, 12, 19, 54, 83, 138, 144,  
 145, 159–175, 175n3, 176n4,  
 176n5, 176n9, 210, 214, 215,  
 219, 256, 282, 312, 313, 331,  
 333–335, 337, 375, 386, 387,  
 404, 407, 434, 470–473, 503, 504
- Invisibility  
 interpreters, 125, 186, 253  
 language, 137–139  
 translators, 253
- Iraq, 2, 4, 12, 13, 15, 16, 19, 30, 32–34,  
 37, 46, 76, 82, 104, 119, 121,  
 122, 127, 148, 157, 161, 167,  
 193, 194, 196–202, 205,  
 207–210, 223, 232, 274,  
 279–281, 288, 472, 507, 511, 513  
*See also* War on Terror
- Islamic state (Da'esh), 15, 76, 79, 280
- Israel, 21, 46, 461–466, 468–474,  
 478n35, 488
- J**
- Journalists  
 in conflict, 78  
 profession, 261
- K**
- Korea, 403, 410, 411, 413
- Kosovo, 166, 231, 241
- L**
- Landscape, 4, 9, 17, 19, 65, 66, 129,  
 132, 133, 141, 147, 148, 276,  
 420, 447, 487, 503
- Language  
 competence, 170, 377, 487, 512  
 diversity, 92, 315, 442  
 grievance, 20, 92, 295, 296, 299,  
 316  
 minority, 295, 301, 319, 320, 323,  
 421  
 national identity and, 11, 323  
 peacebuilding and, 165  
 planning, 9, 92–94, 296, 301,  
 320–323, 325, 390  
 training, 34, 99–101, 104, 149,  
 165, 387  
*See also* Education
- Language intermediaries  
 agency of, 6, 150  
 experiences of, researching, 159  
 identities of, 164  
 journalists and, 494  
 loyalties of, 129, 143, 150  
 management, 507  
 military or civilian status of, 159  
 military policies regarding, 142  
 neutrality of, 75, 128  
 recruitment of, 139  
 role perception, 163  
 training of, 159  
 trust in, 347  
*See also* Interpreting; Negotiations,  
 interpreters in; Translation
- Language policy  
 in education, 92, 93, 97, 101, 296,  
 316, 324  
 of military, 21, 93, 94, 96–98, 105,  
 106, 129, 143, 144  
 practice diverges from, 96  
 of state, 92–94, 96, 231, 318,  
 324  
*Languages at War* project, 6, 128, 131,  
 159, 162, 202
- Language testing  
 of local intermediaries, 113, 237,  
 238, 243, 248

Language testing (*cont.*)

military, 100, 241

*See also* STANAG 6001

Law, 2, 13, 17, 78, 92, 96, 102, 103,  
131, 186, 189, 190, 205, 208,  
211, 218, 221, 258, 301, 302,  
311, 318, 360–362, 368, 387,  
456, 483, 484, 491, 492, 500,  
515

Liaison, military, 36, 99, 125, 146,  
184, 209, 237, 242, 244, 256,  
410, 411

languages and, 99, 146, 244

Libya, 21, 279, 441–458, 509

## Linguistics

applied, 2, 9, 10, 92, 257, 500, 502,  
503, 510

theoretical, 11, 407, 441, 507

Listening skills, 376

## M

Malay language, 20, 300, 311, 316

Médecins sans frontière, 7, 81, 419

## Media

broadcast, 264, 283, 313, 433

printed, 104, 435

social, 12, 79, 265, 277, 444, 449,  
454, 512

Mediation, 4, 10, 11, 17–19, 52, 73,  
75–78, 80, 84, 115, 123–126,  
137–139, 141, 143, 149, 151,  
158, 201, 206, 216, 296, 299,  
306, 307, 322, 360, 387, 390,  
396, 401, 407, 408, 413, 494,  
502, 506, 507, 511

Memoirs, 21, 51, 144, 161, 171, 333,  
397, 399, 406, 408, 411–413,  
420, 435

Memory, 5, 19, 31, 32, 36, 45,  
84–85, 118, 120, 158–164, 166,  
171–173, 175, 212, 235, 299,  
304, 373, 378, 429, 431, 449

Metalanguage, metalinguistic discourse,  
21, 441, 444

Middle East, 2, 21, 207, 276, 277,  
466–468, 470

Ministry of Defence (UK), 12, 121,  
122, 195

Multilingualism, 9, 11, 120, 132, 318,  
319

in armed forces, 9, 120

Museums, 147, 309, 468

representing languages in, 147

## N

Narrative, narration, 5, 10, 17, 19, 32,  
35, 37, 41, 51, 74, 78–80, 84,  
130–133, 137, 143, 159–170,  
174, 175, 176n8, 186, 208, 213,  
214, 253, 254, 268, 276–278,  
299, 305, 306, 309–311, 323,  
355–357, 359, 365, 366, 369,  
399, 407, 414, 420, 434, 436n8,  
466–474, 502, 506, 507

Nationalism, 5, 13, 298, 311, 458

Nation, nation-state, 11, 17, 19, 74,  
115, 119, 120, 139–141, 151,  
162, 163, 210, 240, 277–279,  
302, 307, 309, 310, 315–317,  
319, 320, 365, 421–426, 430,  
435, 443, 445, 482, 503

NATO, *see* North Atlantic Treaty  
Organization

Negotiations, 21, 74, 76, 79, 102, 123,  
124, 158–160, 197, 206, 214,  
278, 305, 306, 360, 361, 364,  
390, 397–401, 406, 410–413,  
419, 423, 503, 504

interpreters in, 21, 206

## Neutrality

countries, 423

linguists, 80, 122, 219

Nigeria, 419–422, 424–426, 433, 435,  
436n6, 438n26, 438n29, 509

- Non-governmental organisations (NGOs), 7, 81, 184, 201, 255, 263, 307, 419
- North Atlantic Treaty Organization (NATO)
- interoperability, linguistic, 98, 99, 104
  - peace support operations, 20, 231–233, 236, 239–248
  - training, 99, 101, 121, 233–235, 237, 238, 240, 244
  - See also* Bureau for International Language Coordination; STANAG 6001
- Northern Nigeria, 438n25
- O**
- Ojukwu, Emeka Odumegwu, 428
- Onitsha, 436n11
- Operations, military, 1, 3, 17, 95, 96, 142, 206, 207, 484, 499, 511, 512
- P**
- Pashto language, 209, 242, 243
- Peace
- conferences, 19
  - as continuation of war, 483
  - keeping, 14
  - language teaching and, 99, 137, 420
  - support operations, 20, 103
  - See also* Negotiations; Reconciliation
- Port-Harcourt, 424
- Position, positionality, 16, 31, 54, 61, 62, 79, 96, 123, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 173, 196, 198, 210, 215, 243, 263, 274, 310, 333, 335, 339, 344, 359, 383, 396, 399, 400, 405–407, 445, 485, 513
- Post-traumatic stress disorder (PTSD), 51, 63
- Power, 5, 8, 12, 13, 17, 21, 30, 31, 36–38, 42–44, 53, 74, 75, 80, 104, 115, 117, 120, 129, 138, 141, 144, 146, 148, 158, 168, 170, 171, 194, 210, 212–215, 285, 298, 311, 333, 356, 369, 382, 390, 396, 399, 400, 402, 405, 408, 420, 435, 441, 444–446, 450–452, 455–457, 473, 494, 501, 504, 507–509, 512, 514
- Practice, 6, 11, 14, 19, 21, 36, 42, 43, 55, 56, 77–79, 83, 91–94, 96–99, 104–106, 115, 117, 119, 123, 126, 130, 141, 146, 148, 165, 166, 168, 172, 173, 175n1, 183–186, 188, 189, 191, 193, 196, 199, 207–209, 220, 233, 237–239, 241, 252, 253, 257, 260, 262, 273, 282, 301, 309, 319, 322, 325, 332, 339, 356, 358, 363, 368, 373–391, 395, 397, 399, 401, 402, 407, 408, 410, 420, 426, 453, 458, 485–487, 493, 501, 502, 511–514
- Practitioner, 2, 11, 15–17, 19, 115, 118–120, 122, 125, 145, 184, 186, 196, 308, 335, 339, 340, 347, 499, 500, 509, 510, 512–515
- Pragmatics, 6, 10, 38, 40, 95, 97, 127, 311, 320, 324, 325, 386, 401, 408, 501
- Propaganda, 8, 13, 76, 78, 139, 218, 254, 255, 259, 260, 365, 381, 396, 409, 468, 470, 490, 493
- PTSD, *see* Post-traumatic stress disorder
- Public administration, 20, 93, 295, 296, 303, 311, 320

## R

*Radio Biafra*, 433

*Radio-Brussels*, 436n1

*Radio-Lausanne*, 436n1

Reading skills, 10, 101, 150, 376

Reconciliation, 52, 56, 67, 83, 139,  
306, 309, 317, 320, 324, 502

Reconstruction (after conflict), 20, 97,  
214, 222, 240, 297

Red Cross, 197, 420, 423, 431, 436n9

Red T, 196, 200, 203n8, 211, 216, 513

Refugees, 15, 76, 149, 184, 190, 193,  
194, 198, 200, 215, 236, 240, 257,  
259, 290, 374, 376, 388, 389, 420,  
423, 432, 434, 435, 500, 506

*See also* Displaced persons

Religion, 14, 32, 94, 169, 209, 217,  
278, 283, 291n3, 296, 305, 311,  
316, 361–364, 467

Religious orders, 81

Researchers, 5–10, 17, 19, 75, 78, 81,  
84, 96, 102, 124, 126, 127, 130,  
141, 147, 151, 159, 160,  
162–173, 175, 176n4, 253,  
284–286, 305, 399, 464, 470,  
478n35, 489, 496, 503–505,  
510, 511, 514, 515

Revolution, revolutionaries, 32, 47, 79,  
80, 131, 132, 261, 264–267,  
275, 441–458, 506, 509

Russia, Russians, 38, 84, 97, 102, 127,  
131, 132, 138, 146, 151, 236,  
257, 260, 263, 265, 279, 281,  
332, 348n2, 386, 396, 402, 404,  
405, 407, 409, 451, 488, 490,  
492, 493

## S

Schools, 17, 20, 21, 94, 99, 100, 118,  
147, 150, 187, 195, 240, 257,  
295, 299, 302, 303, 306,  
315–320, 325, 356, 362, 363,

376, 387, 420, 462, 464–475,  
478n35, 509

Script, 45, 158, 297, 300–302, 317

Sectarianism, 277, 283

Security, 7, 31, 33, 36, 38, 44, 75, 114,  
122, 161, 162, 172, 174, 197,  
202, 212, 214, 222, 237, 240,  
241, 244, 252, 262, 279, 303,  
312, 332, 334, 376, 379, 385,  
386, 403, 409, 426, 461–475,  
483, 484, 488, 492, 508, 512

Semiotics, 5, 442, 443

Serbo-Croat, 80, 163, 165, 176n6

Sociolinguistics, 2, 6, 9, 320, 442, 443,  
500, 510

Soft war, 8, 500, 514

Soviet Union, 131, 231, 233, 257, 396,  
398, 405, 406, 408, 409, 428

Spain, 38, 81, 203n7, 355–359, 361,  
362, 364–367

Speaking skills, 10, 101

STANAG 6001, 100

Standardisation, linguistic, 100, 101, 106,  
122, 145, 233, 260, 486, 490, 491

Strategy, military, 486, 493, 501

*See also* Information, strategy

Sub-discipline, *see* Discipline

Sudan, 21, 36, 509

## T

Technology, 3, 11, 15, 32, 36, 43, 118,  
119, 138, 192, 201, 235, 248,  
252, 267, 482, 484–487, 492,  
495, 512

TELEM (Israeli intelligence unit), 21,  
461–475

Thailand, 295–325

Torture, 4, 198, 208, 221, 286

Translation, 10–12, 17–21, 73–85,  
104, 113–117, 119–130,  
132–133, 141, 143, 145, 147,  
151, 158, 160, 161, 165, 166,



170, 183, 184, 188, 190, 192, 198, 201, 207, 231–239, 241–244, 247, 248, 251–268, 274, 300, 317, 322, 331–347, 355–369, 373–391, 395, 400, 407, 412, 420, 421, 432, 434, 436n12, 474, 484, 487, 502, 504, 505, 507, 508, 510–512  
*See also* Language intermediaries  
 Translation studies, 2, 4, 9, 10, 19, 74, 75, 79, 83, 113–133, 160, 251, 253, 355, 499, 500, 503, 511  
 Tribunal, 74, 132, 138, 331–347, 385, 508  
 Trust, *see* Language intermediaries, loyalties of/trust in  
 Tunisia, 21, 276, 280, 441–458, 509

**U**  
 Umuahia, 424  
 UN (United Nations), 14, 79, 138, 149, 166, 200, 208, 211, 241, 335–337, 403, 411, 489, 513  
 United States of America (USA), 82, 140, 175n2, 189, 191, 376, 438n29, 488  
 Unmanned vehicles, systems, *see* Drones

**V**  
 Vietnam, war, 18, 51–69, 502  
 Violence, 5, 13, 14, 38, 52, 55, 66, 74, 75, 79, 124, 145, 174, 175n2, 206, 216, 219, 221, 281, 283, 286, 288, 295, 297, 299, 302–306, 308, 309, 313, 316, 317, 324, 358, 359, 361, 367, 422, 483, 502, 508  
*See also* Interpreters, risks to  
*Voice of America*, 436n1

**W**  
 War  
 Cold, 20, 21, 53, 74, 146, 236, 251, 252, 256–263, 267, 268, 384, 395–414, 485, 504, 508  
 definitions, 206–207  
 Korean, 44, 396, 398, 403, 410, 411  
 remote, 485  
 soft, 8, 500, 514  
 War, languages in  
 invisibility of, 137–139  
 languages of command, 9, 100, 258  
 methodology of researching, 137, 141, 144, 145, 151, 504  
 politics and, 1, 500  
 power and, 21, 504  
 War on Terror, 5, 18, 29–47, 74, 157, 207, 483  
 Warsaw Pact, 15, 236  
 Weaponisation  
 culture, 3, 121, 512  
 language(s), 3, 8, 85, 157, 182, 481, 495, 502, 515  
 Women, in conflict, 13  
 World War I, 4, 45, 98, 120, 144, 146, 163, 207, 402, 485  
 World War II, 4, 21, 45, 53, 99, 103, 113–115, 123, 131, 132, 138, 139, 146, 148–151, 184–187, 207, 234, 235, 251, 252, 255, 257, 259, 262, 263, 266, 302, 373–391, 409–411  
 Writing, 10, 11, 30, 34, 52, 54, 58, 62, 64, 85, 93, 100, 101, 115, 118, 119, 161, 235, 258, 266, 275, 299, 301, 316, 323, 334, 357, 386, 410, 421, 434, 492, 502  
*See also* Script

**Y**  
 Yugoslavia, 77, 207, 208, 219, 240